

BRAUN

- [GB] Blood Pressure Diary
[CZ] Denní záznamy o krevním tlaku
[DE] Blutdruckpass
[DK] Blodtryksdagbog
[EE] Vererõhu päevik
[ES] Diario de la tension arterial
[FI] Verenpainepäiväkirja
[FR] Journal de pression artérielle
[GR] Ημερολόγιο αρτηριακής πίεσης
[HR] Dnevnik krvnog tlaka
[HU] Vérnyomásnapló
[IL] יומן לחץ דם
[IT] Diario della pressione sanguigna
[LT] Kraujo spaudimo dienoraštis
[LV] Asinsspiediena mērījumu reģistrācijas dienasgrāmata
[NL] Bloeddrukdagboek
[NO] Blodtrykk-journal
[PL] Dzienniczek ciśnienia krwi
[PT] Diário da pressão arterial
[RO] Jurnalul pentru tensiunea arterială
[RS] Дневник са вредностима крвног притиска
[RU] Журнал для записей данных кровяного давления
[SA] مفكرة ضغط الدم
[SE] Blodtrycksdagbok
[SI] Dnevnik meritev krvnega tlaka
[SK] Denník na záznam krvného tlaku
[TR] Tansiyon Günlüğü



BP#

Blood Pressure Diary

- [GB] **ESH (European Society of Hypertension) encourages regular Home Blood Pressure measurements to**
- provide more information on the BP lowering effect of treatment
 - improve patient's adherence to treatment
- * Systole limit for Hypertension
** Diastole limit for Hypertension

- [DE] **Die ESH (European Society of Hypertension) empfiehlt, den Blutdruck regelmäßig Zuhause zu messen, um**
- weitere Informationen zur blutdrucksenkenden Wirkung der Behandlung zu gewinnen
 - besser zu gewährleisten, dass der Patient seine Behandlungstermine einhält
- * Systole-Limit für Hypertonie
** Diastole-Limit für Hypertonie

- [EE] **EHÜ (Euroopa Hüpertensiooni Ühing) julgustab regulaarselt kodus vererõhku mõõta, et:**
- saada rohkem informatsiooni vererõhku alandava ravi tulemustest
 - parandada patsiendi ravist kinnipidamist
- * Süstoolne piir kõrgvererõhutöve korral
** Diastoolne piir kõrgvererõhutöve korral

- [FI] **ESH (Euroopan verenpaineyhdistys) suosittellee säännöllisiä verenpainemittauksia kotona**
- lisätietojen saamiseksi hoidon verenpainetta laskevista vaikutuksista
 - potilaan hoitosuunnitelman noudattamisen tehostamiseksi
- * Verenpaineen systolinen raja
** Verenpaineen diastolinen raja

- [GR] **Η ESH (Ευρωπαϊκή εταιρεία υπέρτασης) συνιστά τη διενέργεια τακτικών μετρήσεων αρτηριακής πίεσης στο σπίτι για τους εξής λόγους:**
- παροχή περισσότερων πληροφοριών σχετικά με τη μείωση της αρτηριακής πίεσης κατά τη θεραπεία
 - βελτίωση της προήλωσης του ασθενή στη θεραπεία
- * Όριο συστολικής πίεσης για υπέρταση
** Όριο διαστολικής πίεσης για υπέρταση

- [CZ] **Evropská společnost pro hypertenzi (ESH, European Society of Hypertension) doporučuje pravidelné měření krevního tlaku doma, a to z těchto důvodů:**
- Pacient získá více informací o tom, zda se díky podstupované léčbě snižuje jeho krevní tlak.
 - Pacient lépe dodržuje nařízenou léčbu.

- * Mezní hodnota systolického krevního tlaku při hypertenzi
** Mezní hodnota diastolického krevního tlaku při hypertenzi

- [DK] **Det europæiske hypertensionsselskab ESH (European Society of Hypertension) anbefaler regelmæssige hjemmblodtryksmålinger til**
- at give mere information om den blodtryksænkende effekt ved behandling
 - at forbedre patienternes adherence i relation til behandlingen
- * Systolisk grænse for hypertension
** Diastolisk grænse for hypertension

- [ES] **La ESH (Sociedad Europea de Hipertensión) recomienda realizarse regularmente mediciones domiciliarias de la presión arterial para:**
- obtener más información sobre el efecto reductor de la presión arterial del tratamiento
 - mejorar el cumplimiento del tratamiento por parte del paciente
- * Límite de sistólica para hipertensión
** Límite de diastólica para hipertensión

- [FR] **La société ESH (European Society of Hypertension [Société européenne de l'hypertension]) recommande de mesurer régulièrement la tension artérielle chez soi pour:**
- donner davantage d'informations sur l'effet de diminution de la tension artérielle grâce au traitement
 - améliorer l'adhérence du patient au traitement
- * Limite systolique pour l'hypertension artérielle
** Limite diastolique pour l'hypertension artérielle

- [HR] **ESH (Europsko društvo za hipertenziju) preporučuje redovito mjerenje krvnog tlaka u kući zbog:**
- osiguravanja više podataka u učinku liječenja na snižavanje krvnog tlaka
 - javitsa a beteg hozzáállását a kezeléshez
- * Szistolno ograničenje za hipertenziju
** Hypertonia diastolés célértéke

[HU] Az ESH (Európai Hypertonia Társaság) támogatja a rendszeres otthoni vérnyomásmértést, hogy:

- több információt adjon a kezelés vérnyomáscsökkentő hatásáról
- javítsa a beteg hozzáállását a kezeléshez

* Hypertonia systolés célértéke

** Hypertonia diastolés célértéke

[IT] La Società Europea dell'Ipertensione (ESH) incoraggia l'automisurazione domiciliare della pressione sanguigna al fine di:

- fornire maggiori informazioni sugli effetti di abbassamento della pressione sanguigna prodotti dalla terapia
- assicurare l'adempienza del paziente alla terapia prescritta

* Limite sistolico per l'ipertensione

** Limite diastolico per l'ipertensione

[LV] EHB (Eiropas Hipertensijas biedrība) iesaka regulāru asinsspiediena mērīšanu mājās, lai:

- iegūtu plašāku informāciju par asinsspiedienu samazinošo efektu pēc zāļu lietošanas
- uzlabotu pacientam zāļu lietošanas režīma ievērošanu

* Sistoliskā asinsspiediena robeža

** Diastoliskā asinsspiediena robeža

[NO] ESH (European Society of Hypertension) oppmuntrer til regelmessig måling av blodtrykk hjemme, for å:

- gi mer informasjon om behandlingens blodtrykksenkende innvirkning.
- forbedre pasientens oppfølging av behandling

* Systolisk grense for hypertensjon

** Diastolisk grense for hypertensjon

[PT] A ESH (European Society of Hypertension - Sociedade Europeia da Hipertensão) encoraja a realização regular de medições da pressão arterial em casa para:

- obter mais informações acerca do efeito da redução da pressão arterial do tratamento
- melhorar o cumprimento do tratamento por parte do doente

* Limite da sístole para a hipertensão

** Limite da diástole para a hipertensão

[IL] ESH ((החברה האירופית ליתר לחץ דם) מעודדת ביצוע בדיקות ביתיות קבועות של לחץ הדם, על מנת:

- לספק יותר מידע על השפעת הטיפול להורדת הלחץ הדם.
- לשפר את עמידתו של המטופל בטיפול.

* גבול יתר לחץ דם סיסטולי

** גבול יתר לחץ דם דיאסטולי

[LT] ESH (Europos hipertenzijos draugija) skatina reguliariai matuoti kraujo spaudimą namuose, kad:

- būtų gauta daugiau informacijos apie gydymo kraujo spaudimo mažinamąjį poveikį
- pagerėtų paciento prisitaikymas prie gydymo

* Sistolinė hipertenzijos riba

** Diastolinė hipertenzijos riba

[NL] De ESH (European Society of Hypertension) adviseert regelmatig thuis bloeddruk op te nemen om:

- meer informatie te verzamelen over het bloeddrukverlagende effect van behandeling;
- de behandelingsrouw van de patiënt te verbeteren.

* Systolische grens voor hoge bloeddruk

** Diastolische grens voor hoge bloeddruk

[PL] Europejskie Towarzystwo Nadciśnienia Tętniczego (ESH) zachęca do regularnych domowych pomiarów ciśnienia krwi, aby:

- uzyskać więcej informacji na temat działania terapii obniżającej ciśnienie krwi
- poprawić przestrzeganie zasad terapii przez pacjenta

* Graniczne ciśnienie skurczowe w przypadku nadciśnienia

** Graniczne ciśnienie rozkurczowe w przypadku nadciśnienia

[RO] ESH (Societatea Europeană pentru Hipertensiune) încurajează măsurarea cu regularitate a tensiunii arteriale la domiciliu, pentru a:

- obține mai multe informații asupra efectului de scădere a tensiunii arteriale indus de tratament
- îmbunătăți aderența pacientului la tratament

* limita sistolică pentru hipertensiune

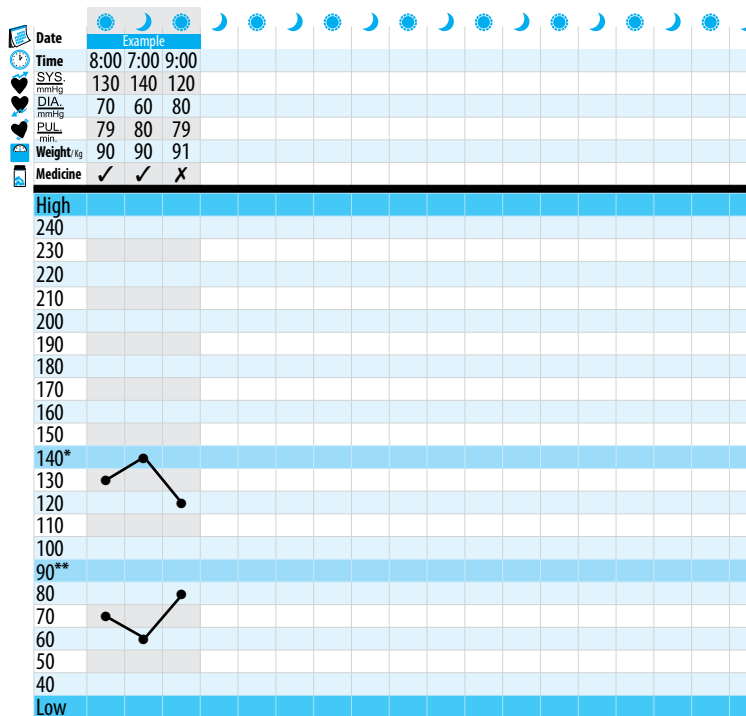
** limita diastolică pentru hipertensiune

[RS] ESK (Европско удружење за хипертензију) позива званична локална удружења за крвни притисак да:

- обезбеде више информација о ефектима лечења повишеног крвног притиска
- допринесу броју пацијената који се придржавају лечења

* Систолна граница хипертензије

** Дијастолна граница хипертензије



[RU] ESH (Европейское общество гипертонии) рекомендует регулярно измерять кровяное давление в домашних условиях:

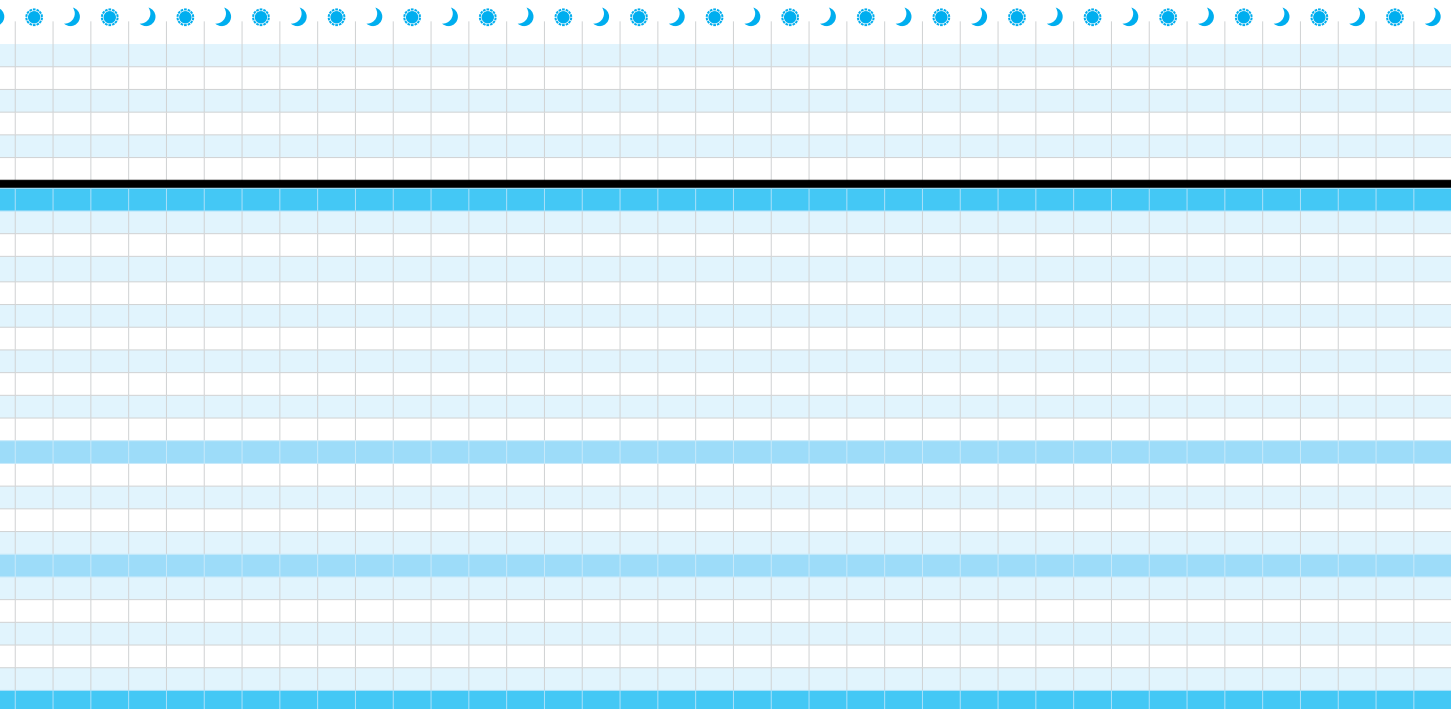
- для предоставления дополнительной информации о снижении кровяного давления в результате лечения;
- для более четкого следования плану лечения со стороны пациента.

* Систолическое предельное значение для гипертонии ** Диастолическое предельное значение для гипертонии

[SA] تُشجّع الجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط الدم (ESH) القياس المنزلي المنتظم لضغط الدم لـ:

- الحصول على المزيد من المعلومات حول تأثير العلاج على خفض ضغط الدم
- تحسين التزام المريض بالعلاج.

* حد ضغط الدم الانقباضي ** حد ضغط الدم الانبساطي



[SK] Európska spoločnosť pre hypertenziu (ESH, European Society of Hypertension) odporúča pravidelné meranie krvného tlaku v domácom prostredí z nasledujúcich dôvodov:

- poskytovania detailnejších informácií o znižovaní krvného tlaku ako následku liečby
- zdokonaľovania prístupu pacientov k liečbe

* Systolický limit pre hypertenziu

** Diastolický limit pre hypertenziu

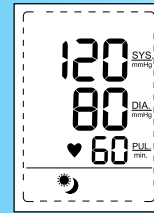
[TR] Avrupa Hipertansiyon Derneği (ESH), evde düzenli olarak Tansiyon ölçümü yapılmasını aşağıdaki amaçlarla önermektedir:

- tedavinin tansiyonu düşürme etkisine ilişkin daha fazla bilgi sağlamak
- hastanın tedaviye uygun davranmasını geliştirmek

* Hipertansiyonda büyük tansiyon sınırı ** Hipertansiyonda küçük tansiyon sınırı

BRAUN

Blood Pressure Diary



(mmHg)	!!!	!!	!	-	✓	✓
Level types	Severe	Moderate	Mild	High Normal	Normal	
SYS (maximum value)	180↑	160-179	140-159	130-139	120-129	120↓
DIA (minimum value)	110↑	100-109	90-99	85-89	80-84	80↓

2007 ESH- ESC Practice Guidelines for the Management of Arterial Hypertension
Guidelines for management of hypertension: report of the fourth working party of the BHS, 2004—BHS IV
ESH: European Society of Hypertension • ESC: European Society of Cardiology • BHS: British Hypertension Society

www.kaz-europe.com/braun

This product is manufactured by Kaz Europe SA under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg, Germany.

Manufacturer:
Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland

© 2010 Kaz Europe SA

PN:31IS4100190